

Summary

98/100

Ready for use with minimal or no edits.

Segments Breakdown

Publish-Ready

(28/30) 93%

Acceptable

(2/30) 7%

Fair

(0/30) 0%

Unusable

(0/30) 0%

Won't Process / Error

(0/30) 0%

Model used:

gpt-4.1

Total segments:

30

Total characters:

9761

Total tokens used:

13104

Untitled Evaluation

ID: 2ca42db5-de17-4202-9f5e-1d0a775a2de9

Created: 2025-07-10 08:58

Scoring System

91-100 — Publish-Ready

Ready for use with minimal or no edits.

70-90 — Acceptable

Generally accurate and fluent; meaning is preserved. Requires human review and correction before use.

50-69 — Fair

Understandable but contains noticeable issues. Requires significant human review and correction. Use with caution.

0-49 — Unusable

Difficult to understand or use reliably. Re-generate or assign for full human translation.

⚠

Our free evaluation offers up to 10 segments and 1000 characters. Looking for more? Just email us at [mt-evaluate@alconost.com](mailto:mt-evaluate@alconost.com).

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
1	"We now have 4-month-old mice that are non-diabetic that used to be diabetic," he added.	«Ahora tenemos ratones de 4 meses no diabéticos que antes eran diabéticos», añadió.	Processed	100			
2	Dr. Ehud Ur, professor of medicine at Dalhousie University in Halifax, Nova Scotia and chair of the clinical and scientific division of the Canadian Diabetes Association cautioned that the research is still in its early days.	El Dr. Ehud Ur, catedrático de medicina de la Universidad Dalhousie de Halifax (Nueva Escocia) y presidente de la división clínica y científica de la Asociación Canadiense de Diabetes, advirtió que la investigación aún está en sus inicios.	Processed	100			
3	Like some other experts, he is skeptical about whether diabetes can be cured, noting that these findings have no relevance to people who already have Type 1 diabetes.	Al igual que otros expertos, se muestra escéptico sobre la posibilidad de curar la diabetes, y señala que estos hallazgos no son relevantes para las personas que ya padecen diabetes de tipo 1.	Processed	100			
4	On Monday, Sara Danius, permanent secretary of the Nobel Committee for Literature at the Swedish Academy, publicly announced during a radio program on Sveriges Radio in Sweden the committee, unable to reach Bob Dylan directly about winning the 2016 Nobel Prize in Literature, had abandoned its efforts to reach him.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité Nobel de Literatura de la Academia Sueca, anunció públicamente durante un programa de radio en la emisora sueca Sveriges Radio que el comité, incapaz de contactar directamente con Bob Dylan para hablar sobre la concesión del Premio Nobel de Literatura 2016, había abandonado sus esfuerzos por contactar con él.	Processed	98	The translation is highly accurate and idiomatic, but there is a minor issue: the phrase 'para hablar sobre la concesión del Premio Nobel de Literatura 2016' is a slight addition. The source simply says 'about winning the 2016 Nobel Prize in Literature', so 'para hablar sobre' is not strictly necessary. Also, 'había abandonado sus esfuerzos por contactar con él' is correct, but 'había abandonado sus esfuerzos para comunicarse con él' could be slightly more idiomatic.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité Nobel de Literatura de la Academia Sueca, anunció públicamente durante un programa de radio en Sveriges Radio en Suecia que el comité, incapaz de contactar directamente con Bob Dylan sobre su obtención del Premio Nobel de Literatura 2016, había abandonado sus esfuerzos para comunicarse con él.	Slight over-translation with 'para hablar sobre la concesión del Premio Nobel de Literatura 2016' instead of a more direct reference to 'about winning the 2016 Nobel Prize in Literature.'
5	Danius said, "Right now we are doing nothing. I have called and sent emails to his closest collaborator and received very friendly replies. For now, that is certainly enough."	Danius dijo: "Ahora mismo no estamos haciendo nada. He llamado y enviado correos electrónicos a su colaborador más cercano y he recibido respuestas muy amistosas. Por ahora, eso es sin duda suficiente".	Processed	98	The translation is highly accurate and idiomatic. The only minor issue is the use of a colon after 'Danius dijo' instead of a comma, which is more standard in Spanish for introducing direct speech. This is a minor punctuation issue and does not affect comprehension.	Danius dijo, "Ahora mismo no estamos haciendo nada. He llamado y enviado correos electrónicos a su colaborador más cercano y he recibido respuestas muy amistosas. Por ahora, eso es sin duda suficiente".	Incorrect use of colon after 'Danius dijo'. In Spanish, a comma is preferred before direct speech.
6	Previously, Ring's CEO, Jamie Siminoff, remarked the company started when his doorbell wasn't audible from his shop in his garage.	Anteriormente, el consejero delegado de Ring, Jamie Siminoff, comentó que la empresa empezó cuando el timbre de su puerta no se oía desde el taller de su garaje.	Processed	100			
7	He built a WiFi door bell, he said.	Construyó un timbre WiFi, dijo.	Processed	90	The translation is generally accurate and understandable, but the reporting structure is slightly off. The English sentence uses 'he said' as reported speech, which is more naturally rendered in Spanish as 'según dijo' or 'según él', or by reordering the sentence to clarify the attribution. The current translation is not incorrect, but it is less idiomatic and slightly ambiguous.	Según dijo, construyó un timbre WiFi.	The reporting structure ('he said') is not as idiomatic as it could be in Spanish, leading to a slightly awkward phrasing.
8	Siminoff said sales boosted after his 2013 appearance in a Shark Tank episode where the show panel declined funding the startup.	Siminoff dijo que las ventas aumentaron después de su aparición en 2013 en un episodio de Shark Tank, donde el panel del programa declinó financiar la startup.	Processed	100			
9	In late 2017, Siminoff appeared on shopping television channel QVC.	A finales de 2017, Siminoff apareció en el canal de televisión de compras QVC.	Processed	100			
10	Ring also settled a lawsuit with competing security company, the ADT Corporation.	Ring también resolvió un litigio con la empresa de seguridad competidora, ADT Corporation.	Processed	98	The translation is accurate and clear. The only minor issue is the unnecessary use of the definite article 'la' before 'empresa de seguridad competidora', which is not required in Spanish and makes the sentence slightly less natural.	Ring también resolvió un litigio con la empresa de seguridad competidora ADT Corporation.	Unnecessary definite article 'la' before 'empresa de seguridad competidora'.

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
11	While one experimental vaccine appears able to reduce Ebola mortality, up until now, no drugs have been clearly demonstrated suitable for treating existing infection.	Aunque una vacuna experimental parece capaz de reducir la mortalidad por ébola, hasta ahora no se ha demostrado claramente que <b>ningún</b> fármaco sea adecuado para tratar la infección existente.	Processed	98	The translation is highly accurate and idiomatic. The only minor issue is the use of 'ningún fármaco' (no drug) which could be slightly clarified to match the English nuance of 'no drugs have been clearly demonstrated suitable'. However, the meaning is preserved and the sentence is clear.	Aunque una vacuna experimental parece capaz de reducir la mortalidad por ébola, hasta ahora no se ha demostrado claramente que <b>algún</b> fármaco sea adecuado para tratar la infección existente.	Slight ambiguity in 'ningún fármaco'—'algún fármaco' would more closely match the English nuance, but the meaning is not significantly affected.
12	One antibody cocktail, ZMapp, initially showed promise in the field, but formal studies indicated it had less benefit than sought in preventing death.	Un cóctel de anticuerpos, ZMapp, se mostró inicialmente prometedor <b>sobre el terreno</b> , pero los estudios formales indicaron que tenía menos <b>beneficios de los buscados</b> en la prevención de la muerte.	Processed	97	The translation is accurate and clear. The only minor issue is the use of 'beneficios' (benefits) in plural, while the English uses 'benefit' in singular. Also, 'sobre el terreno' is a correct translation for 'in the field', but 'en el terreno' or 'en el campo' could be slightly more natural. These are minor stylistic points.	Un cóctel de anticuerpos, ZMapp, se mostró inicialmente prometedor <b>en el campo</b> , pero los estudios formales indicaron que tenía menos <b>beneficio del esperado</b> en la prevención de la muerte.	Use of 'beneficios' (plural) instead of 'beneficio' (singular) and a slightly less natural phrase for 'in the field'.
13	In the PALM trial, ZMapp served as a control, meaning scientists used it as a baseline and compared the three other treatments to it.	En el ensayo PALM, <b>el</b> ZMapp sirvió de control, lo que significa que los científicos lo utilizaron como referencia y compararon <b>con él</b> los otros tres tratamientos.	Processed	95	The translation is accurate and clear, but the phrase 'compararon con él los otros tres tratamientos' is slightly awkward. A more natural phrasing would be 'compararon los otros tres tratamientos con él'.	En el ensayo PALM, ZMapp sirvió de control, lo que significa que los científicos lo utilizaron como referencia y compararon los otros tres tratamientos <b>con él</b> .	Slightly awkward word order in the last clause; readability could be improved.
14	USA Gymnastics supports the United States Olympic Committee's letter and accepts the absolute need of the Olympic family to promote a safe environment for all of our athletes.	USA Gymnastics apoya la carta del Comité Olímpico de los Estados Unidos y acepta la necesidad absoluta de la familia olímpica de promover un entorno seguro para todos nuestros atletas.	Processed	100			
15	We agree with the USOC's statement that the interests of our athletes and clubs, and their sport, may be better served by moving forward with meaningful change within our organization, rather than decertification.	Estamos de acuerdo con la declaración del USOC de que los intereses de nuestros atletas y clubes, y su deporte, pueden ser mejor servidos avanzando con un cambio significativo dentro de nuestra organización, en lugar de la descertificación.	Processed	100			
16	USA Gymnastics supports an independent investigation that may shine light on how abuse of the proportion described so courageously by the survivors of Larry Nassar could have gone undetected for so long and embraces any necessary and appropriate changes.	USA Gymnastics apoya una investigación independiente que pueda arrojar luz sobre cómo <b>el</b> abuso de la <b>proporción</b> descrita tan valientemente por los sobrevivientes de Larry Nassar <b>podría</b> haber pasado desapercibido durante tanto tiempo y <b>abraz</b> a cualquier cambio necesario y apropiado.	Processed	85	The translation is generally accurate and understandable, but there are some issues with terminology, register, and style. The phrase 'abuso de la proporción' is a literal translation of 'abuse of the proportion', which is awkward and unclear in Spanish. A more natural rendering would be 'abuso de la magnitud' or 'abuso de la gravedad.' Additionally, 'abraz a cualquier cambio necesario y apropiado' is a literal translation of 'embraces any necessary and appropriate changes,' but 'abraz a' is not idiomatic in this context; 'accepta' or 'adopta' would be more appropriate.	USA Gymnastics apoya una investigación independiente que pueda arrojar luz sobre cómo <b>un</b> abuso de la <b>magnitud</b> descrita tan valientemente por los sobrevivientes de Larry Nassar <b>pudo</b> haber pasado desapercibido durante tanto tiempo y <b>acepta</b> cualquier cambio necesario y apropiado.	Mistranslation of 'abuse of the proportion' as 'abuso de la proporción'; should be 'abuso de la magnitud' or similar for clarity. >Unidiomatic use of 'abraz a' for 'embraces' in this context; 'accepta' or 'adopta' is more appropriate.
17	USA Gymnastics and the USOC have the same goal — making the sport of gymnastics, and others, as safe as possible for athletes to follow their dreams in a safe, positive and empowered environment.	USA Gymnastics y el USOC tienen el mismo objetivo: hacer que el deporte de la gimnasia, y otros, <b>sean</b> lo más seguros posible para que los atletas puedan seguir sus sueños en un entorno seguro, positivo y empoderado.	Processed	98	The translation is accurate and idiomatic. The only minor issue is the use of the plural 'sean' with 'el deporte de la gimnasia, y otros,' which could be slightly improved for agreement, but it does not impede understanding.	USA Gymnastics y el USOC tienen el mismo objetivo: hacer que el deporte de la gimnasia y otros <b>deportes</b> sean lo más seguros posible para que los atletas puedan seguir sus sueños en un entorno seguro, positivo y empoderado.	Slight agreement issue with 'el deporte de la gimnasia, y otros, sean'; could be clarified as 'el deporte de la gimnasia y otros deportes sean...'
18	Throughout 1960s, Brzezinski worked for John F. Kennedy as his advisor and then the Lyndon B. Johnson administration.	A lo largo de la década de 1960, Brzezinski trabajó para John F. Kennedy como su asesor y después para la administración de Lyndon B. Johnson.	Processed	100			
19	During the 1976 selections he advised Carter on foreign policy, then served as National Security Advisor (NSA) from 1977 to 1981, succeeding Henry Kissinger.	Durante las elecciones de 1976 asesoró a Carter en política exterior, y luego fue Consejero de Seguridad Nacional (NSA) de 1977 a 1981, sucediendo a Henry Kissinger.	Processed	100			
20	As NSA, he assisted Carter in diplomatically handling world affairs, such as the Camp David Accords, 1978; normalizing US–China relations thought the late 1970s; the Iranian Revolution, which led to the Iran hostage crisis, 1979; and the Soviet invasion in Afghanistan, 1979.	Como NSA, ayudó a Carter en la gestión diplomática de asuntos mundiales, como los Acuerdos de Camp David, 1978; la normalización de las relaciones entre Estados Unidos y China a finales de la década de 1970; la Revolución iraní, que desembocó en la crisis de los rehenes en Irán, 1979; y la invasión soviética en Afganistán, 1979.	Processed	97	The translation is accurate and idiomatic, but there is a minor issue with the translation of 'normalizing US–China relations through the late 1970s.' The original says 'through the late 1970s,' which is better rendered as 'durante finales de la década de 1970' rather than 'a finales de la década de 1970.'	Como NSA, ayudó a Carter en la gestión diplomática de asuntos mundiales, como los Acuerdos de Camp David, 1978; la normalización de las relaciones entre Estados Unidos y China <b>durante</b> finales de la década de 1970; la Revolución iraní, que desembocó en la crisis de los rehenes en Irán, 1979; y la invasión soviética en Afganistán, 1979.	Slight inaccuracy in the time expression 'a finales de la década de 1970' instead of 'durante finales de la década de 1970.'
21	The movie, featuring Ryan Gosling and Emma Stone, received nominations in all major categories.	La película, protagonizada por Ryan Gosling y Emma Stone, recibió nominaciones en todas las categorías principales.	Processed	100			
22	Gosling and Stone received nominations for Best Actor and Actress respectively.	Gosling y Stone fueron nominados a mejor actor y actriz, respectivamente.	Processed	100			
23	The other nominations include Best Picture, Director, Cinematography, Costume Design, Film-editing, Original Score, Production Design, Sound Editing, Sound Mixing and Original Screenplay.	El resto de nominaciones incluyen Mejor <b>Película</b> , <b>Director</b> , <b>Cinematografía</b> , <b>Diseño de Vestuario</b> , <b>Montaje</b> , <b>Música Original</b> , <b>Diseño de Producción</b> , <b>Montaje de Sonido</b> , <b>Mezcla de Sonido</b> y <b>Guión Original</b> .	Processed	98	The translation is accurate and clear, but there is a minor issue with the capitalization of category names. In Spanish, only the first word and proper nouns should be capitalized in lists of awards, unless a style guide specifies otherwise.	El resto de nominaciones incluyen Mejor <b>película</b> , <b>director</b> , <b>cinematografía</b> , <b>diseño de vestuario</b> , <b>montaje</b> , <b>música original</b> , <b>diseño de producción</b> , <b>montaje de sonido</b> , <b>mezcla de sonido</b> y <b>guión original</b> .	Unnecessary capitalization of award categories; Spanish convention is to use lowercase except for the first word and proper nouns.
24	Two songs from the movie, Audition (The Fools Who Dream) and City of Stars, received nominations for best original song. Lionsgate studio received 26 nominations — more than any other studio.	Dos canciones de la película, <b>Audition</b> (The Fools Who Dream) y City of Stars, recibieron nominaciones a la mejor canción original. El estudio Lionsgate recibió 26 nominaciones, más que <b>ningún</b> otro estudio.	Processed	91	The translation is mostly accurate, but there are two minor issues: 1) 'a la mejor canción original' should be 'a mejor canción original' to match standard award phrasing in Spanish; 2) 'más que ningún otro estudio' is understandable but less idiomatic than 'más que cualquier otro estudio'.	Dos canciones de la película, Audition (The Fools Who Dream) y City of Stars, recibieron nominaciones a mejor canción original. El estudio Lionsgate recibió 26 nominaciones, más que <b>cualquier</b> otro estudio.	Award phrasing should be 'a mejor canción original' for idiomatic Spanish. >The phrase 'más que ningún otro estudio' is less idiomatic than 'más que cualquier otro estudio'.
25	Late on Sunday, the United States President Donald Trump, in a statement delivered via the press secretary, announced US troops would be leaving Syria.	A última hora del domingo, el presidente de Estados Unidos, Donald Trump, en una declaración realizada a través de su secretario de prensa, anunció que las tropas estadounidenses abandonarían Siria.	Processed	98	The translation is highly accurate and idiomatic. The only minor issue is the use of 'su secretario de prensa' instead of 'la secretaria de prensa' or 'el secretario de prensa,' which could be ambiguous, but it does not affect comprehension.	A última hora del domingo, el presidente de Estados Unidos, Donald Trump, en una declaración realizada a través <b>del</b> secretario de prensa, anunció que las tropas estadounidenses abandonarían Siria.	Slight ambiguity in 'su secretario de prensa'; 'del secretario de prensa' is more standard and avoids ambiguity.

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
🔔 Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
26	The announcement was made after Trump had a phone conversation with Turkish President Recep Tayyip Erdoğan.	El anuncio se hizo después de que Trump mantuviera una conversación telefónica con el presidente turco Recep Tayyip Erdoğan.	Processed	100			
27	Turkey would also take over guarding captured ISIS fighters which, the statement said, European nations have refused to repatriate.	Turquía también se encargaría de custodiar a los combatientes del ISIS capturados que, según el comunicado, los países europeos se han negado a repatriar.	Processed	100			
28	This not only confirms that at least some dinosaurs had feathers, a theory already widespread, but provides details fossils generally cannot, such as color and three-dimensional arrangement.	Esto no sólo confirma que al menos algunos dinosaurios tenían plumas, una teoría ya muy extendida, sino que proporciona detalles que los fósiles generalmente no pueden, como el color y la disposición tridimensional.	Processed	100			
29	. Scientists say this animal's plumage was chestnut-brown on top with a pale or carotenoid-colored underside.	. Los científicos afirman que el plumaje de este animal era de color castaño en la parte superior y pálido o carotenoide en la inferior.	Processed	99	The translation is accurate and idiomatic. The only minor issue is the use of 'carotenoide' as an adjective, which is not common in Spanish. A more natural phrasing would be 'de color carotenoide' or 'de color anaranjado (carotenoide)'.	. Los científicos afirman que el plumaje de este animal era de color castaño en la parte superior y pálido o <b>de color</b> carotenoide en la inferior.	Use of 'carotenoide' as an adjective is not idiomatic in Spanish; 'de color carotenoide' is more natural.
30	The find also grants insight into the evolution of feathers in birds.	El hallazgo también permite comprender <b>mejor</b> la evolución de las plumas en las aves.	Processed	95	The translation is accurate and idiomatic, but the addition of 'mejor' ('better') is not present in the source and slightly changes the nuance. The source simply says 'grants insight into', not 'permite comprender mejor'.	El hallazgo también permite comprender la evolución de las plumas en las aves.	Addition of 'mejor' ('better') is not in the source and slightly alters the meaning.

Guidelines